



LE JOURNAL
DES LEMIEUX

VOL. VII NO. 4

MEILLEURS
VOEUX

BEST
WISHES

QUEBEC

1993



A WORD

OF

YOUR PRESIDENT

Dear Cousins,

The 10th Anniversary is over. It was a great success due to a great team-work ! Bravo ! Thanks to our cousins west coast and east coast from U.S.A. and Canada.

This year, we will continue our regionalization, the foundation, the realisation of our head office and for sure looking forward to our 350th Anniversary of the arrival of our ancestors Pierre and Gabriel.

The France association, our french cousins, are expected the first weekend of August 1993 should be time for us to hold our annual meeting. In Quebec will be the place to be in August 1993.

At last, but not the less, a trip to England, Scotland and France will be held during next Fall. So, we are working very hard to response to your demands and wishes.

MERRY CHRISTMAS AND SEASON'S GREETINGS

Wishing you a great deal of success within 1993 and to our association !

Please help us to help you !

With all my love.

Eveline
Eveline.

MOT DE LA

PRESIDENTE

DES

CELEBRATIONS

DU

10° ANNIVERSAIRE



Les célébrations du 10° Anniversaire sont maintenant choses du passé !

Le Comité organisateur est fier du succès remporté lors de ces festivités grâce au magnifique travail d'équipe accompli par tous et chacun. L'accueil chaleureux et personnalisé a été fort apprécié.

Une innovation cette année : LA LOGISTIQUE, un outil de travail indispensable à suggérer au prochain Comité organisateur. Ce service est essentiel pour planifier avec précision le déroulement de chaque activité, chaque jour, à la minute près, et ainsi nous permettre de respecter rigoureusement l'horaire. C'est ce que nous a imposé la logistique et le résultat n'en fut que plus concret.

BRAVO à Eveline, Raymond, André, Jean, Lucie et Gilles, Rita et Marcel, Yvan, Gaston, Maurice, Pierrette, Louise, Suzanne, Daniel, Robert et Estelle, René et Raymonde, Marie-Claude, sans oublier un aller-retour dans le temps avec Jacques, notre historien-conférencier.

Le flambeau du rassemblement des fêtes de 1993 ayant été remis à Jean, je ne puis que lui souhaiter bonne chance ainsi qu'à son Comité organisateur.

Au plaisir de vous retrouver tous à Québec, les 6, 7 et 8 août 1993.

Roxane Lemieux-Lavigne
Roxane Lemieux-Lavigne,
Présidente Ex-officio.

LE 10e ANNIVERSAIRE: UNE BELLE REUSSITE

Dès quatorze heures, le 14 août 1992, des Lemieux s'inscrivaient pour les fêtes du 10e anniversaire de la fondation de l'association "Les Descendants des Lemieux d'Amérique Inc." à l'hôtel Relax de Laval. C'est vers 18:30 hres que Mme Roxane Lemieux-Lavigne, présidente du comité organisateur ainsi que Mme Eveline Lemieux-Séguin, présidente de l'association souhaitaient la bienvenue aux membres présents. Par la suite, une vingtaine de Lemieux prirent la direction de Terrebonne. Après une courte visite de l'île du Moulin, ils assistèrent à la représentation de la pièce Harold & Maude dans laquelle on retrouvait le comédien Pierre-Yves Lemieux. Tous revinrent enchantés de leur soirée.

Le samedi matin, 15 août, c'est vers 9 hres qu'une trentaine de Lemieux entreprirent un tour de ville de Montréal. Ils purent ainsi visiter plusieurs coins de la métropole du Québec. Tous ont apprécié leur visite qui leur a permis de découvrir des endroits qui leur étaient jusque là inconnus. Pendant ce temps huit amateurs de golf passèrent quelques heures à pratiquer leur sport favori.

C'est à 14:30 hres que débute l'assemblée générale annuelle à laquelle plusieurs dizaines de Lemieux participèrent. Plusieurs rapports furent présentés dont le projet d'une fondation portant le nom de "Fondation Pierre & Gabriel Lemieux". Le conseil d'administration a accueilli dans ses rangs deux nouveaux administrateurs en la personne de André Lemieux de Ville St-Laurent et de Jean Lemieux de Sainte-Mélanie.

A 17 hres tous se retrouvèrent pour la célébration eucharistique, préparée par le Père Denis Lemieux p.m.e. du Chili, présidée par notre aumônier Lucien Lemieux, vicaire épiscopal du diocèse de St-Jean et animée par notre présidente Eveline.

Suivi à 18:30 hres d'un cocktail offert par la ville de Laval, puis le banquet fut servi aux quelque 150 personnes présentes et tous se régaleront tout en jasant avec leurs cousins, cousines et amis. C'est au cours du banquet que l'association profita de l'occasion pour

remettre ses prix Tonneau 92 à: ROBERT LEMIEUX, membre fondateur de l'association, MARCEL LEMIEUX de Laval, bénévole reconnu dans son milieu, ANDRE LEMIEUX de Beauharnois, membre fondateur de l'association et le Dr ANDRE LEMIEUX de Laval, notoriété en gérontologie et vice-président international des universités du 3e âge.. Après le dessert, René Lemieux et notre présidente Eveline animèrent l'encaⁿ chinois, ce fut l'occasion pour plusieurs de rivaliser avec leurs cousins afin d'acquérir de beaux souvenirs. Cet encaⁿ a rapporté la jolie somme de 280\$. Merci à tous les participants. La soirée se termina au son de la musique de Marcelle et Michel et plusieurs en profitèrent pour placoter avec leurs cousins.

Dimanche matin, 16 août, quelque soixante-dix Lemieux se retrouvaient pour un brunch. Jacques Lemieux, historien, nous a fait part de ses dernières découvertes au sujet de notre ancêtre Gabriel qui était un petit cachottier. Notre historien nous révéla que Gabriel fut, durant quelques années, de foi protestante, ce qui explique le fait qu'on ne connaît pas la date exacte de sa naissance, par exemple. Jacques a su intéresser vivement les personnes présentes. Puis Roxane remit à Jean le drapeau des Lemieux pour signifier que Jean prenait la relève pour l'organisation des fêtes en 1993. Ensuite peu à peu chacun a pris la route de retour vers son foyer dont certains vers Seattle, Chicago, Louisiane, New York et l'une vers New Westminster en Colombie Britannique en espérant se revoir l'an prochain à Québec.

Merci à tous les Lemieux qui ont travaillé avec beaucoup de cœur pour faire de ce rassemblement un succès. Rendez-vous à Québec les 6,7 et 8 août 1993 pour fêter ensemble le 350e anniversaire de l'arrivée de Pierre et Gabriel Lemieux en Amérique.



Jean Lemieux
Ste-Mélanie, Qué.



A l'inscription, Lucie et Gilles LEMIEUX accompagnés de Robert d'Ottawa, responsable du recrutement, Jean-Claude Allard dit Lemieux et Pierrette Lemieux-Deniger signant l'album souvenir des fêtes du 10e anniversaire.

Les participants au tour de ville de Montréal accompagnés de leur guide et chauffeur.

Une belle randonnée !



Assemblée générale annuelle.

On reconnaît Jean, notre secrétaire, l'abbé Lucien Lemieux, notre aumonier et René responsable de l'inventaire.

Photo de gauche

Carole Lemieux, soeur de JOCELYN, notre président d'honneur, est venue saluer les LEMIEUX.



Photo de droite

Roxane remet à Julie BERTE le magnifique poster laminé raflé au cours de l'encan chinois.

Julie habite New-York et est la nièce de l'abbé Lucien Lemieux, notre aumonier.

Félicitations Julie.



Un petit cours de danse donné par Marcelle, de la discothèque MICHEL & MARCELLE, lors de la soirée dansante.

On aperçoit MAURICE le responsable de cette activité.

BRAVO Maurice !



Notre historien,
Jacques LEMIEUX,
conférencier-invité
au "BRUNCH" de la
présidente.

THE 10th ANNIVERSARY: A GREAT SUCCESS

It is as early as two o'clock p.m. on August 14th, 92 that the first Lemieux registered for the festivities of the 10th anniversary of the foundation of the association "Les Descendants des Lemieux d'Amérique Inc." at the Relax hotel in Laval, Québec. At approximately six-thirty Mrs Roxane Lemieux-Lavigne, president of the organization committee and Mrs Eveline Lemieux-Séguin, president of the association, welcomed the members present. Afterwards, a group of twenty Lemieux left for Terrebonne, for a short visit of l'Île du Moulin and then, they attended the play "Harold & Maude", one of the comedians being Pierre-Yves Lemieux. An enchanting evening for everyone.

On Saturday morning, the 15th, near thirty Lemieux went on a city tour of Montreal. By doing so, they could visit many sights of the biggest city of the Province of Quebec. They appreciated this visit that enabled them to discover places which were unknown for many. During this time, eight golfers practiced their favorite game.

The annual general assembly began at 2:30 p.m. with many Lemieux participating. Different reports were presented, one of these suggesting the project of a foundation bearing the name of "Fondation Pierre & Gabriel Lemieux". The board of directors also welcomed two new members, André Lemieux, Ville St-Laurent and Jean Lemieux from Ste-Mélanie, Québec.

At five o'clock p.m., a mass prepared by Father Denis Lemieux p.m.e. from Chile, was celebrated by our chaplain Lucien Lemieux, episcopal curate of St-Jean diocese and was animated by our president Eveline.

Followed at six-thirty by a cocktail offered by the city of Laval, then the banquet was served to approximately one hundred-fifty people present. The meal was enjoyed by everyone, giving the possibility to fraternize with cousins and friends.

During the banquet, the association awarded its 1992 prizes "Tonneau 92" to: ROBERT LEMIEUX founder member of the association, MARCEL LEMIEUX from Laval, well-known volunteer in his environment, ANDRE LEMIEUX

from Beauharnois, founder member of the association and Dr ANDRE LEMIEUX from Laval, notoriety in gerontology and international vice-president of universities of 3rd age. After dessert was served, René Lemieux and our president Eveline animated a Chinese auction, an occasion for many to compete with their cousins, to obtain beautiful souvenirs. This auction gave the nice benefit of (\$280.) two hundred-eighty dollars. Many thanks to all the participants. The evening ended to the sound of music of Marcelle and Michel and many having a nice chat with their cousins.

On Sunday morning, August 16th, some seventy Lemieux joined for a brunch. Jacques Lemieux, historian, informed the group of his latest discoveries concerning our ancestor Gabriel, due to circumstances, was for a few years a protestant, this explaining the fact that we cannot trace the exact date of his birth, for example. Jacques, brilliantly interested the people present. Then Roxane handed the Lemieux's flag to Jean Lemieux, which means that Jean is taking over the organization of the 1993 festivities. Then gradually, everyone left for home, Seattle, Chicago, Louisiane, New York, one of us being from New Westminster, British Columbia, hoping to meet again next year in Quebec.

Many thanks to all the Lemieux who worked with all their heart, so that this gathering be a success. Let us meet again in Quebec on August 6th, 7th and 8th 1993, to celebrate altogether the (350th) three-hundred-fiftieth anniversary of the arrival of Pierre and Gabriel Lemieux in America.

Jeannine Turcotte Lemieux
Jeannine Turcotte-Lemieux
Ste-Mélanie

350e 350e

Q U E B E C 1 9 9 3

A l'occasion du 350e anniversaire de l'arrivée de nos ancêtres Pierre et Gabriel Lemieux en Amérique, l'Association tiendra sa réunion annuelle dans la région de Québec.

Réservez maintenant votre fin de semaine du 6, 7 et 8 août 1993 afin d'assister à ces fêtes.

Le comité organisateur est à la recherche de collaborateurs. Vous êtes intéressés à vous impliquer, téléphonez à Jean Lemieux au numéro (514) 759-6448. Il attend votre appel. Merci.

350th 350th

Q U E B E C 1 9 9 3

On the occasion of the 350th anniversary of the arrival of our ancestors Pierre and Gabriel Lemieux in America, the association will hold its annual meeting in the Quebec region.

Make sure now, that you will be available for the week-end of August 6th, 7th and 8th 1993 to attend these festivities.

The organizing committee is looking for collaborators. If you are interested, phone Jean Lemieux (514) 759-6448. He is expecting your call. Thank you.



ROXANE LEMIEUX-LAVIGNE,
PRESIDENTE DE LAVAL 92,
REMET SYMBOLIQUEMENT LE
DRAPEAU DES LEMIEUX A
JEAN LEMIEUX, RESPONSABLE
DE QUEBEC 93.

LES LEMIEUX ETAIENT DES TONNELIERS

L'ancêtre Pierre Lemieux est né à Saint-Michel de Rouen, en Normandie, du mariage de Pierre Louis Lemieux et de Marie Lugen.

Un jour, l'écrivain et polémiste français Louis Veuillot eut affaire à un orgueilleux qui lui dit: "N'oubliez pas M. Veuillot que je descends d'un comte." Et Veuillot de lui répondre fièrement, "Moi, monsieur, je monte d'un tonnelier."

Les Lemieux du Canada, qu'ils soient écrivains, politiciens, évêques ou joueurs de hockey, peuvent aussi dire la même chose, car leur ancêtre était en effet un tonnelier.

A l'arrivée de Pierre et son demi-frère au Canada en 1643, il y avait de Tadoussac aux Grands Lacs environ six cents blancs dispersés en petits groupes et leur survie était assez incertaine. On avait même pensé à abandonner la colonie et à rapatrier tout le monde à cause des hivers trop rudes, des maladies et de la menace iroquoise et anglaise.

Les deux frères Lemieux ont exercé divers métiers dont celui de tonnelier. En hiver, ils habitaient une maison de la rue Champlain, à Québec, où ils fabriquaient des tonneaux, et en été, ils défrichaient le sol, Pierre à Beauport et Gabriel à Pointe Lévy sur la rive sud.

En 1647, Pierre Lemieux épouse Marie Marguerite Besnard, âgée de seize ans, à Québec et en 1649 nous le retrouvons à Beauport.

Pierre et Gabriel ont laissé au Canada et aux Etats-Unis une vaste postérité. Parmi les quelque 20 000 descendants, on en retrouve dans tous les métiers et toutes les professions.

Bouge: section la plus large
de la barrique

Trou de bonde

Douelle-maîtresse
ou douelle de bonde

Liaure
ou vime

Bout-moule
ou maître fond

Chevilles

Cercle de fer
ou feuillard

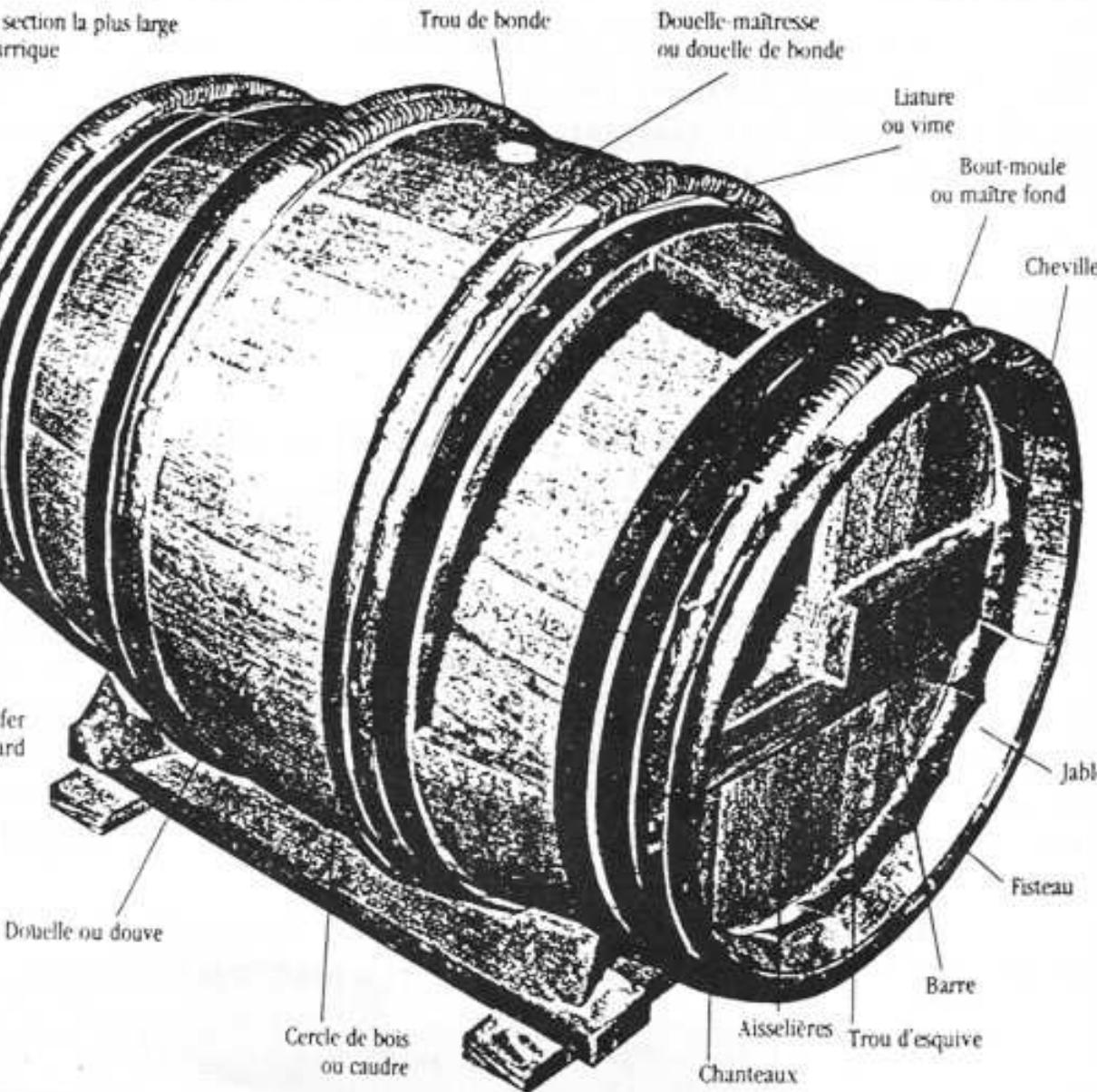
Trou de bonde

Douelle-maîtresse
ou douelle de bonde

Liaure
ou vime

Bout-moule
ou maître fond

Chevilles



N aissance d'une barrique et la barrique fut

THE GENESIS OF A CASK
"... AND THE CASK WAS CREATED"

Un art L'élevage du vin en barriques

AGING WINE IN THE CASK - AN ART

La noblesse du bois

De tout temps, le bois a conjugué sa noblesse avec celle du vin, tour à tour façonné de main d'homme en fûts et futailles, en cuves, en foudres. Tellement bien que son usage comme principal matériau de manufacture jusqu'au XIX^e siècle avait réduit la forêt à 12 % du territoire national ! Heureusement, l'avènement d'autres matériaux et de nouvelles techniques, accompagné de la prise de conscience de la nécessité de reboiser, ont permis, depuis, de reconstruire notre domaine forestier.

La barrique, une invention gauloise

Le premier usage de la barrique est de contenir et de transporter un liquide : le vin. Certains affirment que la barrique est une invention gauloise ; les plus vieux témoignages de cette attestation remontent à l'art gallo-romain de la sculpture. Cet outil de transport a lui-même été utilisé à des fins différentes : comme étalons de mesures régionales : on connaît bien la barrique bordelaise (225 litres), le tonneau de Bordeaux de 900 litres (ou 4 barriques bordelaises) ou la barrique de Cognac qui est passée de 205 litres autrefois à 275 litres vers 1900 pour se fixer de nos jours à 350 litres...

Comme artifice commercial : dès le Moyen Âge, la barrique a permis de distinguer les vins du "Haut pays" par rapport aux productions bordelaises, qui seules bénéficiaient du "privilege de Bordeaux".

Comme outil de travail des vins et d'élevage des millénaires, enfin. Ce travail où l'action de l'homme est prépondante



De tout temps le bois a conjugué sa noblesse avec celle du vin

THE STERLING QUALITIES OF WOOD

Wood's sterling qualities have always been closely linked to those of wine - wood transformed by the hand of man into barrels and casks, vats and the old oval barrels termed "foudres". Its use as the principal raw material was so extensive up to the nineteenth century that it reduced forests to only 12% of the total national territory! Fortunately, it has been possible to restore our forests since then thanks to the appearance of other materials and new techniques as well as an awareness of the necessity to replant.

THE BARREL, A WELSH INVENTION

The barrel's prime purpose is to contain and transport a liquid - wine. Some say that the barrel is a Welsh invention. The oldest proof of this is found in Gallo-Roman sculpture. This means of transporting wine has been used to different ends.

As a standard for local measures we are familiar with the Bordelais cask (225 litres or 50 gallons), the Bordeaux barrel of 900 litres (i.e. four casks) or the Cognac cask which increased in content from 205 to 275 litres (60 gallons) around 1900 and now today contains 350 litres (77 gallons).

As a commercial expedient, from the Middle Ages, the cask enabled a distinction to be drawn between wines from the "Haut pays" and those from Bordeaux, the only ones to benefit from the "Bordelais privilege".

As a means for aging wine. There are three aspects to this process in which man plays a predominant rôle, essentially they involve physics and chemistry: oxidation, evaporation and dissolving.

rante fait intervenir trois actions essentielles physico-chimiques : l'oxydation, l'évaporation, la dissolution.

Nom : *Quercus*, prénoms : *Robus* et *Pétraca*

Le chêne, essence essentielle de la tonnellerie française représente environ 35 % de la surface boisée, soit près de 230 millions de m². Près de 10 % en moyenne, suivant les années sont exploités aux seules fins de la tonnellerie.

Le chêne, arbre élevé (40 m) au tronc droit et puissant, croît lentement et vit plusieurs siècles ; son exploitation commence vers 180 ans. Sa densité moyenne est de 0,70 ; assez résistant à la compression, il est plutôt élastique.

Des études ont montré la différence de taille au niveau du grain de bois selon la région d'origine de l'arbre. Mais le grain est aussi fonction de l'exploitation, du lieu de croissance, de la nature du sol, de la gestion de la futaie.

Ces différences sont visibles nettement sur les extrémités des "merrains" :

- le chêne du Limousin, à gros grains, plus poreux, libère ses tanins rapidement.

- le chêne de Nevers, de la forêt de la Nièvre ou de Bourgogne a un grain moyen ;

- les chênes de la forêt de Tronçais et des Vosges ont un petit grain ;

Deux espèces sont utilisées pour la fabrication des merrains :

- *Quercus Robus* ou chêne pédunculé (Forêt de Gascogne)

- *Quercus Petracia* ou chêne sessile ou chêne rouvre (Forêt de Tronçais)

Les deux variétés poussent aussi dans les forêts du Limousin, de Bourgogne et des Vosges.



Le merrandier au fendeur

NAME: *QUERCUS*; ADJUNCTS: *ROBUS* AND *PETRACA*

The oak, vital to French cooperage, represents about 35 % of the total forest area, i.e. about 8,100 million cubic feet. An average of nearly 10 % (depending on the year in question) is devoted entirely to cooperage.

The oak, a tall tree (130 feet) with stumpy upright trunk grows slowly and has a life of several hundred years. It has been exploited for around 180 years. Its average density is 0.70. Comparatively resistant to compression, it is rather supple.

Research has revealed the difference in the grain of the wood depending on the tree's region of origin. But the grain also depends on the forest, the place where the trees grow, the nature of the soil, and it influences the manufacture of the barrels and casks.

These differences can be clearly seen at the extreme ends of the staves.

- the coarse grain oak from Limoges is more porous and quickly gives up its tannin;

- the oak from Nevers, from the forest of Nièvre or Burgundy has a medium grain;

- the oak from the forest of Tronçais and the Vosges has a fine grain.

Two sorts are used for making stave-wood:

- *quercus robus* or *quercus pedunculata* (Forest of Gascogne)

- *quercus petracia*, the sessile oak (forest of Tronçais). Both species also grow in the forests round Limoges, in Burgundy and the Vosges.

THE STAVE-CUTTER: THE CASK'S CREATOR

Once the tree has been felled, the first person to begin the transformation of wood into cask is the stave-cutter. He splits the wood, quartering it radially into lengths of 40-45 inches, 4-6 inches wide and about one inch thick, these being the dimensions for the staves for the Bordeaux cask used for banding and transporting wine.

All that is needed is stave-wood (except for one ordinary plank) taken from the tree-trunk without sapwood or albumen, following the grain and preserving the form. This makes the wood supple so it will react to differences in atmospheric changes. In French, the cutting tool is called a "coustre".

L'accoucheur de barriques : le merrandier

Après que l'arbre ait été abattu, c'est le merrandier (ou mairrandier ou fendeur) qui va intervenir le premier pour effectuer la première façon de transformation vers la barrique. Son travail consiste à fendre le bois vert en quartier de 100 à 116 cm de longueur, de 10 à 16,2 cm de largeur et de 2,7 cm d'épaisseur environ pour les merrains destinés à fabriquer des barriques bordelaises "manutention" ou "transport".

Le merrain, c'est tout, sauf une planche ordinaire. Il est pris dans le tronc de l'arbre, sans l'aubier ou aubour, en suivant le fil du bois et en sauvegardant la maille. Ce mode de débitage confère au merrain de la souplesse et une réaction aux différences atmosphériques réduites. L'outil utilisé est le coustre.

Now comes drying out, carried out in one of two ways:

a) *"naturally", in the open air. The staves are piled one on top of the other in such a way as to allow the air to pass freely through them. The wood must not be covered. Exposure to the sun, cold and weather changes lasts a minimum of 18 months for casks for wine, and 3 to 4 years for spirits.*

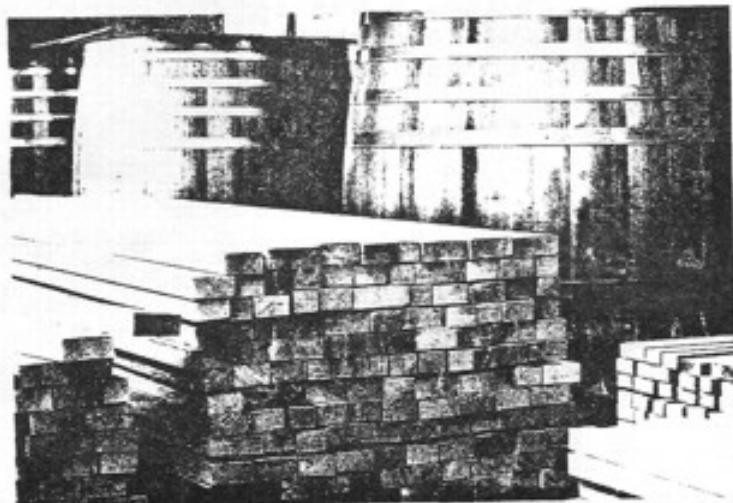
The piles are turned over, each stave being placed the other way up and the bottom of the pile put to the top (this is done after one, then six, months and thereafter twice yearly).

b) *"artificially", in rooms ventilated with hot air. This ensures only the evaporation of the water.*

Insufficient drying out can cause an abnormal increase in the wine's volatile acidity, the result of the presence of gallic acid given out by the wood. If the wood is over-dried, its pores open up and the wine will be very tannic. All this goes to prove the importance of the preparation of the wood for the future of our great wines, and the sublime alchemy of human intellect and natural physics.

Alain Muir

Alain Muir



L'une étape essentielle le séchage

Une étape essentielle : le séchage

Reste le séchage qui peut se faire de deux façons :

● Naturellement, à l'air libre. Les merrains sont empilées de façon à ce que l'air puisse circuler. Le bois n'est pas obligatoirement couvert. L'exposition au soleil, au froid et aux intempéries est de 18 mois minimum pour les fûts utilisés pour le vin, de 3 à 4 ans pour les fûts utilisés pour les eaux-de-vie.

● Les piles sont défaites en retournant chaque douelle et en mettant le sommet à la base (cette opération a lieu au bout d'un mois puis tous les six mois).

* Artificiellement dans des pièces ventilées à l'air chaud. Seule l'évaporation de l'eau est assurée.

Un séchage insuffisant peut être la cause d'élévation anormale de l'acidité volatile du vin conservé par la présence d'acide galique libéré par le bois. Si le séchage est excessif, les pores du bois s'ouvrent et le vin sera très marqué en tanins. C'est dire toute l'importance de la préparation du bois pour le futur de nos grands vins et la sublime alchimie des matières et des esprits...

Alain Muir

THE GREAT NEW WESTMINSTER LEMIEUX BRUNCH
17 MAY 1992

You will find in the Greater Vancouver phone book that the great LEMIEUX name is listed 46 times. And Helene LEMIEUX Dahling, and Bob Dahling, dit LEMIEUX managed to phone each and every possible person. And that resulted in having about 28 LEMIEUX's for brunch at "Georges on Sixth Street".

It was a great time, we had a Peter James LEMIEUX who thought he must be the only LEMIEUX in all B.C. He never checked his phone book! And we had three LEMIEUX 1st cousins at the brunch: Virginia LEMIEUX Morris, Jeannette LEMIEUX and Fernand LEMIEUX. We had a grandmother, Helene Juno LEMIEUX, parents, Guy & Ann Fraser LEMIEUX, and two lovely LEMIEUX daughters, Ann and Therese. Mr & Mrs Joseph Roger LEMIEUX of Richmond, BC. Corrine Dahling managed to stop by on her way to "Little Dahling's", for a cup of coffee, and to meet these wonderful LEMIEUX'

Don and Peggy LEMIEUX drove over 100 miles from their park-like home in the town of Bellevue, Washington to meet 1st cousin, Marcelle LEMIEUX Mann, & enjoy the gathering. Len & Isabelle Painchaud LEMIEUX drove 360 km from Kelowna. Len also addressed the family, encouraging them to learn of the Canadian history our ancestors were part of, and join the LEMIEUX Association. Irene LEMIEUX Lowrey, sister of Edmund LEMIEUX, his son Peter who drove over 700km with his friend, Patricia Shaw. You will see in one of the pictures, a great mystery. How is it that daughter Andrea Dahling Leask has a husband, Cam, who looks like a twin to Peter LEMIEUX_s\o Edmund?

Krystal Dahling, the youngest brunching LEMIEUX descendant, the daughter of Kerry & Debbie Hall Dahling, she had her day. It was her sixth birthday and she was surprised, elated, & embarrassed in having 28 LEMIEUX relatives join together in singing her a "Happy Birthday".

After the brunch, the family was invited to adjourn to 418 Third Avenue, and several came over and chatted over tea & coffee. They all seemed somewhat reluctant to call an end to the gathering.

Plans are being made to make it, at least, an annual event. At a time most appropriate to promote the annual LEMIEUX Reunion. Does the Board, or any members, have suggestions in this regard? If so, please forward them to:



Helene LEMIEUX Dahling
#301 Selmark Building
418 Third Avenue
New Westminster, B C
V 3 L 1 M 7

and Bob Dahling dit "Lemieux"



MARCELLE LEMIEUX-MANN
ISABELLE LEMIEUX, WIFE OF LEN

JEANNETTE LEMIEUX JOSEPH ROGER GABRIEL LEMIEUX
VIRGINIA MORRIS-LEMIEUX FERNAND LEMIEUX



GUY LEMIEUX LEN LEMIEUX
HELEN-JUNO LEMIEUX AND HER GRANDDAUGHTER
DAN & PEGGY LEMIEUX
BELLEVUE, WASHINGTON



Un certificat de mérite



HAROLD CARMICHAEL/Sudbury Star

Huguette Parentsco, left, a member of the Sisters of Charity of Ottawa, congratulates Father

Germain Lemieux of Sudbury Friday for receiving the Order of Ontario.

Father Germain Lemieux

Sudbury priest receives Order of Ontario

Father Germain Lemieux of Sudbury has received yet another honor for his work in documenting the area's francophone culture.

Lemieux, 78, received the Order of Ontario by lieutenant-governor Henry Jackman Friday. Jackman was in Sudbury to attend the opening ceremonies of the Ontario Games for the Physically Disabled.

"There are more than 1,000 Order of Canada recipients in the province of Ontario, but only 120 people have been given the Order of Ontario," said Jackman after presenting Lemieux with the award.

"Father Lemieux, you have enriched the province preserving history for generations to come, the traditions, songs and stories of the people

who helped found the province."

Lemieux has already received the Order of Canada and various other cultural awards for his decades of work documenting francophone culture in the north. He works out of the Franco-Ontarien Folklore Centre on Xavier Street in Sudbury.

Pour tous, il est un témoignage

La semaine dernière, un colloque de deux jours et demi a été consacré à l'oeuvre du P. Lemieux. Plus de cent personnes ont assisté aux cérémonies d'ouverture et au banquet de clôture, au-delà de 60 personnes ont assisté régulièrement aux conférences. Plus de 30 spécialistes avaient été invités à étudier l'homme, l'oeuvre et son rayonnement. À l'occasion du lancement du 32e volume des *Vieux m'ont conté*, le P. Lemieux a remis au maire de sa ville natale, M. Saint-Laurent, une cassette vidéo et des bandes sonores où sont enregistrés quelques contes, légendes et chansons de conteurs de la ville de Cap Chat. Nous avons, à cette occasion, recueilli quatre témoignages sur le Père Lemieux.

André Girouard

À l'occasion du concours du communicateur de l'année, la direction du journal le Voyageur a créé un **CERTIFICAT DE MÉRITE** qui se propose d'honorer une personnalité franco-ontarienne de la région dont la vie et la carrière au service des Franco-Ontariens ont une valeur exemplaire.

Le premier récipiendaire de ce CERTIFICAT DE MÉRITE aura été le R.P. Germain Lemieux, s.j. pour la qualité exceptionnelle de ses travaux en folklore.

L'année 1991 aura été pour le Père Lemieux, à plusieurs titres, exceptionnelle. Elle marquait d'abord le 50e anniversaire de sa première assignation à Sudbury; et, à part quelques années consacrées aux études, soit à Montréal, soit à Québec, le Père Lemieux aura toujours fait carrière à Sudbury: au Collège du Sacré-Cœur, à l'Université de Sudbury, à l'Université Laurentienne, au Centre Franco-Ontarien de Folklore.



P. Germain Lemieux, s.j.

Elle marquait aussi la publication du 32e et dernier volume de la Collection *Les Vieux m'ont conté*, laquelle regroupe 516 contes et 126 légendes, racontés par plus d'une centaine de conteurs et conteuses. Cette publication, et la recherche et le travail de bénédiction qu'elle a exigés sur plus de 40 ans, auront été le grand oeuvre du Père Lemieux. Elle marquait enfin la tenue

d'un colloque de deux jours et demi où 25 conférenciers, tous des spécialistes dans leurs universités respectives, en questions folkloriques, ont analysé l'impact artistique, pédagogique, scientifique de l'oeuvre du P. Lemieux.

Le Père Lemieux, outre la publication des contes traditionnels dans la Collection *Les vieux m'ont conté*, a procédé à la collecte de chansons traditionnelles (plus de 5 000 versions) dont un certain nombre a été publié dans les *Documents de la Société Historique*. Il a publié aussi, entre autres, deux études savantes, l'une sur le *Conte Placide Eustache*, l'autre sur la *Vie paysanne d'autrefois*; il a également publié des études sur la façon de construire un four à pain, et sur les

Le Centre franco-ontarien de Folklore a été fondé par le Père Lemieux en 1972: ce Centre reprendait le relai de l'Institut de Folklore qu'il avait lui-même fondé en 1960. Le Centre est situé à la Maison d'Youville et y loge un Musée: outre tous les enregistrements sur cassettes et vidéos, des contes et des chansons,

le Musée compte au-delà de 800 pièces, témoins inestimables d'une époque disparue, que le Père a collectionnés ou reçus au cours des ans. On y trouve par exemple un phonographe dont la valeur est estimée à 68.000\$.

L'oeuvre du P. Lemieux est une oeuvre qui va durer: elle va durer à travers les œuvres qu'il a

publiées et qui sont les témoins privilégiés de notre passé collectif; elle va durer à travers le Centre franco-ontarien de folklore, et le Musée, à travers des institutions solidement établies, bien structurées, reconnues officiellement par nos gouvernements, et jouissant de l'appui indéfectible du grand public.

Aussi est-ce assez dire si la direction du journal était honorée de pouvoir rendre hommage au P. Lemieux; elle n'était pas moins heureuse de présenter son nom au titre de communicateur de l'année, au niveau national, en raison des événements culturels importants qui ont entouré le 50e anniversaire de la présence du P. Lemieux à Sudbury.

BRUNCH au MUSÉE DU QUÉBEC

le 18 octobre 1992

Photo du haut

De gauche à droite Mark Joseph LEMIEUX, responsable du nord de l'Ontario, Maurice LEMIEUX ex-trésorier et responsable de la région d'Outaouais en Ontario, Jean LEMIEUX, secrétaire, Raymond LAVIGNE et Roxane LEMIEUX-LAVIGNE, vice-présidente administrative.



L'EFFET LEMIEUX

Le Musée du Québec du 6 juillet au 1er novembre 1992. Durée 10 minutes. Auteur Paul Lemieux, deux photos en noir et blanc et une carte sonore. Toute la dimension de l'œuvre d'un des plus grands peintres d'ici qui nous fait vibrer de nouveau comme pour les premières fois qu'il est toujours... toujours présent !

MUSÉE DU QUÉBEC
1, avenue Wilfrid-Monette, Parc des Champs-de-Bataille, Québec
Renseignements : (418) 642-2131
L'œuvre sera également exposée au Musée national des beaux-arts du Canada à Ottawa.



Photo du centre

Roger et Marie-Paule LEMIEUX de Sillery, Jean et Jeannine LEMIEUX de Ste-Mélanie, Rhéa et Maurice LEMIEUX d'Alexandria.

Photo du bas

Alexandre Chartier-Normand, sa mère Nicole NORMAND de Les Saules, Christian Chartier-Normand ainsi que Lucie LEMIEUX-NORMAND de Ste-Foy, mère de Nicole.



DOUBLE 40th ANNIVERSARY LEMIEUX CELEBRATION

Len & Isabelle Painchaud LEMIEUX celebrated their fortieth wedding anniversary on the 3rd of June in Prince Albert, Sask., along with Donald and Clothilde LEMIEUX Regnier, Len's sister & brother-in-law.



The day was made even more special as the mass was celebrated in the Sacred Heart Cathedral by Len's brother, Father Claude. Len's five brothers and four sisters and their families. Len & Isabelle's family: daughters Collette, and Marie & husband Roland Duval, their son, Daniel, & wife Elaine Chalifoux, & six grandchildren. Also the many friends helped to make this day special.

Len & Isabelle hope to be among the thousands of LEMIEUX' who will gather at Quebec in 1993.

(F-1AZB-5A2J-2A1)

Helene LEMIEUX Dahling

Helene LEMIEUX & Robert Dahling were married 40 years ago at St Michaels in New Westminster, 12 July 1952.

Their son Kerry (& Debbie Hall) Dahling invited the family over to his cabin for the week-end.

Daughter Andrea(Campbell Leask) also joined the happy campers at Kerry's Ruxton Island retreat. Four grandchildren made up the balance of guests. Oh yes!, and Andrea & Cam's Dalmatians also enjoyed the sun and sea. One small 'Red Snapper' managed to get caught on the hook of one persistant angler.

Their son Dan (Corrine Phipps) were unable to attend. Corrine opened "LITTLE DAHLINGS", a shop for childrens clothes, sizes 0 to 6+, also maternity clothes, toys and accesories. As the store is in Westminister Mall, it has to remain open 7 days a week, and they are unable to get away, as yet.

(F-1A5B-183B-1E)

Helene LEMIEUX Dahling

The funereal notice of Father Roger LEMIEUX was submitted by his niece, Marcelle LEMIEUX Mann. (F-1C1B-2A1C-2F1)



Hommage au Frère Lemieux

Je viens d'apprendre avec beaucoup de peine le décès du Frère Léopold Lemieux, s.c., survenu le dimanche 30 août 1992.



Il a rendu doucement à Dieu sa grande âme de musicien, après avoir malheureusement senti ces toutes dernières années, le poids si lourd de la maladie.

Je me souviendrai toujours des heures exaltantes que j'ai passées auprès de lui comme accompagnatrice de sa si chère chorale: "L'ensemble vocale des Bois-Francs", ou lorsqu'il me faisait l'honneur de jouer, pour moi toute seule, les bonnes pages de ses compositions et de ses arrangements. Quelle beauté et quel enthousiasme!

Vos œuvres, Frère Lemieux, sont une "symphonie inachevée". C'est près de Dieu qu'elle va connaître sa plénitude!

Le Frère Lemieux est une des personnalités marquantes de la vie musicale de chez nous. Je souhaite qu'un jour on lui offre une magnifique gerbe sonore des plus belles fleurs de son répertoire.

La vraie musique est soeur de la prière. C'est avec une vive et profonde émotion que je vous dis au revoir; votre œuvre reste et nombreux seront ceux qui en vivront.

Gaby Bécotte
Arthabaska

Frère Léopold Lemieux

A l'Hôtel-Dieu d'Arthabaska, le 30 août à l'âge de 86 ans est décédé Frère Léopold Lemieux mieux connu sous son

nom de Communauté Frère Barnabé fils de feu Wilfrid Lemieux et de feu Emma Champagne demeurant au 905, boulevard Bois-Francs sud à Arthabaska. Il laisse dans le deuil outre ses frères de la Communauté des Frères du Sacré-Cœur,

une soeur: Germaine épouse de Paul Traversy; un frère: André; un beau-frère: Robert Standford; plusieurs neveux, nièces, cousins et cousines. Les funérailles ont eu lieu le mercredi 2 septembre à 16h30 en la Chapelle des Frères du Sacré-Cœur.

Tiré de l'Union d'Arthabaska

Félicitations Edith et Roberto, bienvenue à Alexandre et BRAVO grand-maman Eveline Lemieux-Séguin.

Congratulations Edith and Roberto, welcome to Alexandre and BRAVO granny Eveline Lemieux-Séguin.



Félicitations au docteur ANDRÉ LEMIEUX, Ph.D., premier vice-président de l'Association internationale des universités du Troisième Âge et directeur de l'Institut universitaire du Troisième Âge de Montréal, qui s'est vu attribuer le titre de « Grand Tonnelier » de l'Association des familles Lemieux d'Amérique.

Tiré du Journal de Montréal

BON SUCCÈS.

FÉLICITATIONS À ROBERT LEMIEUX DE ST-ISIDORE DE LAPRAIRIE
QUI A ÉTÉ ÉLU COUNCILLOR MUNICIPAL LORS DE L'ELECTION DU 1ER
NOVEMBRE 1992.

CONSEIL D'ADMINISTRATION \ BOARD OF DIRECTORS
ANNEE 1991 \ 1992 YEAR

Le Conseil d'Administration est formé comme suit:
The Board of Directors is formed as follows:

Présidente	:	Eveline Lemieux-Séguin	(95)* (514) 333-9616
President		2415-201, Ch.Côte Vertu, V.St-Laurent	
		Qc H4R 1P3	
V.-P. Politique/Political:	:	Henri-Paul Lemieux	(94)* (819) 562-0761
Resp. Estrie		2809, Le Royer, Sherbrooke,Qc J1K 2X3	
Vice-Prés. Administrative:	:	Roxane Lemieux-Lavigne	(94)* (514) 729-4979
Vice-Pres. Administrative		6291, 2e Ave, Montréal,Qc H1Y 2Z3	
Resp. Ile de Montréal			Fax (514) 843-8823
Secrétaire/Secretary	:	Jean Lemieux	(95)* (514) 759-6448
Trésorier/Treasurer		40, Boul. Carillon, Ste-Mélanie, Qc J0K 3A0	
Archiviste/Archivist	:	André Lemieux	(95)* (514) 334-8038
Resp. Rive Sud-Mtl		200, Boul. Deguire, V. St-Laurent, Qc H4N 1P6	
	:	André Lemieux	(93)* (514) 497-7774
		407, Beauce, Beauharnois,Qc J6N 3B8	

DIRECTEURS/DIRECTORS

Resp. du journal	:	Gilles Lemieux	(95)* (514) 766-0213
Resp. Ile de Montréal		6821, Laurendeau, Montréal,Qc H4E 3Z5	
Resp. de l'inventaire	:	René Lemieux	(95)* (514) 246-2745
Resp. Montérégie		25, 11e Ave. B.P.A2, St-Paul, Qc J0J 1G0	
Resp. du recrutement	:	Robert Lemieux	(95)* (613) 733-3253
Resp. Ottawa		781, Canterbury, Ottawa, Ont. K1G 3A2	

RESPONSABLES REGIONAUX/REGIONAL RESPONSIBLES/DIRECTEURS/DIRECTORS

Alberta	:	Guy Duperreault	(306) 373-7361
Centre-ouest / ouest E.U.:		146, Highbury Place, Saskatoon S7H 4X7	
	:	Susan Lemieux-Marsolais	(93)* (317) 875-9453
		2063, Oak Run St. Dr. Indianapolis	
		IN 46260	Fax (317) 290-0378
Colombie-Britannique	:	Helen Lemieux Dahling	(93)* (604) 526-7901
		418, Third Ave. apt.301, New-Westminster,B.C.	
		V3L 1M7	
Drummondville / Québec	:	Pierre Lemieux	(93)* (819) 478-4960
		91, Newton, Drummondville, Qc J2C 1R6	
			ou 478-5957
Estrie	:	Jeannine Lemieux	(93)* (819) 563-4421
		890, Boul.St-François Nord, app. 103	
		Sherbrooke, Qc J1E 3P9	
Manitoba	:	Ron Lemieux	(93)* (204) 878-3190
		Box 317, Lorette, Manitoba R0A 0Y0	
Nord de l'Ontario	:	Mark Joseph Lemieux	(94)* (705) 674-1096
		22 Ethelbert, Sudbury, Ont. P3C 3P5	
Outaouais / Ontario	:	Maurice Lemieux	(95)* (613) 525-2008
		R.R. 2, Alexandria, Ont. J6N 3B8	
Personne-ressource et à	:	Jacques Lemieux	(92)* (418) 839-9374
exécutif des Fam.-Souches		96, Lambert, St-Romuald, Qc G6W 3N4	
Aumonier	:	Abbé Lucien Lemieux	(514) 649-8721
		1686, Principale, Ste-Julie, Qc J3E 1W7	
Aumonier-adjoint	:	Père Raymond Allard	(514) 336-9639)
		1105-E35, Jules Poitras, V. St-Laurent H4N 1X6	